

Gen

Chapter 5

Serbian Interlinear

Reference: Sveto Pismo (Daničić-Karadžić 1868)

בְּדִמוּת אָדָם אֱלֹהִים בָּרָא בְיוֹם אֶדָם תּוֹלְדוֹת סֵפֶר זֶה
по-подобіју човека, Бог кад-створи У-дан Адамовог. постања књига Ово-је
[H1823](#) [H0120](#) [H0430](#) [H3117](#) [H0121](#) [H8435](#) [H2088](#)
אֱלֹהִים עֲשָׂה אֹתוֹ:
Божјем га. начини [H0853](#) [H0430](#)

Ovo je pleme Adamovo. Kad Bog stvori čoveka po obličju svom stvori ga.

בְיוֹם אָדָם שָׁמָּה אֶת-וַיִּקְרָא אֹתָם וַיְבַרֵךְ בָּרָאם וַיִּנְקְבָהּ זָכָר
у-дан човек, име-им — и-назва их и-благослови створи-их; и-женско Мушко
[H3117](#) [H0120](#) [H8034](#) [H0853](#) [H7121](#) [H0853](#) [H1288](#) [H5347](#) [H2145](#)
הַבְּרָאָה: ס
(одељак) кад-беху-створени.

Muško i žensko stvori ih, i blagoslovi ih, i nazva ih čovek, kad biše stvoreni.

בְּדִמוּתוֹ וַיֹּלְדֵהוּ שְׁמֹנֶת-מֵאוֹת וְשָׁלְשִׁים שָׁנָה וַיִּמָּאֵת וַיִּבְרָא אֶת-אָדָם וַיִּתֵּי
по-подобіју-свом, и-роди-сина година, — сто-тридесет Адам И-поживе
[H1823](#) [H3205](#) [H8141](#) [H3967](#) [H7970](#) [H0121](#) [H2421](#)
שֵׁת: שָׁמוּ אֶת-וַיִּקְרָא קַצְלָמוֹ
Сит. име-му — и-назва по-обличју-свом,
[H8352](#) [H8034](#) [H0853](#) [H7121](#) [H6754](#)

I požive Adam sto trideset godina, i rodi sina po obličju svom, kao što je on, i nadede mu ime Sit.

וַיֹּלְדֵהוּ שָׁנָה מֵאוֹת שְׁמֹנֶת הַלְוִיָּהּ אֶת-הוֹלִיָּהּ אַחֲרַי אָדָם יָמָיו וַיְהִי
и-роди година; стотина осам Сита — рођења после Адамови дани И-беху
[H3205](#) [H8141](#) [H3967](#) [H8083](#) [H8352](#) [H0853](#) [H3205](#) [H0121](#) [H3117](#) [H1961](#)
בָּנָיִם וּבָנוֹת:
и-кћери. синове [H1323](#)

A rodiv Sita požive Adam osam stotina godina, rađajući sinove i kćeri;

וּשְׁלֹשִׁים שָׁנָה מֵאוֹת תְּשַׁע חֵי אֲשֶׁר-אָדָם יָמָיו כָּל-וַיְהִי
и-тридесет година стотина девет поживе које Адамови дани сви И-беху
[H7970](#) [H8141](#) [H3967](#) [H8672](#) [H2425](#) [H0121](#) [H3117](#) [H3605](#) [H1961](#)
שָׁנָה וַיָּמָת: ס
(одељак) и-умре. година; [H4191](#) [H8141](#)

tako požive Adam svega devet stotina trideset godina; i umre.

אֲנוּשׁ: אֶת-וַיֹּלְדֵהוּ שָׁנָה וַיָּמָת שְׁנָיִם חָמֵשׁ שֵׁת וַיְהִי-
Еноша. — и-роди година, — и-пет сто Сит И-поживе
[H0583](#) [H0853](#) [H3205](#) [H8141](#) [H3967](#) [H8141](#) [H2568](#) [H8352](#) [H2421](#)

A Sit požive sto pet godina, i rodi Enosa;

שָׁנָה	מֵאוֹת	וּשְׁמֹנֶה	שָׁנִים	שִׁבְעָה	אֶנֶשׁ	אֶת־	הוֹלִידוֹ	אֶחְרָי	שֵׁת	וַיְחִי־	7
година;	стотина	и-осам	година	седам	Еноша	—	roђења	после	Сит	И-поживе	
H8141	H3967	H8083	H8141	H7651	H0583	H0853	H3205		H8352	H2421	

וַיֹּלְדֻם
и-kћери.
[H1323](#)

בָּנִים
синове

וַיֹּלְדֻם
и-роди
[H3205](#)

a rodiv Enosa požive Sit osam stotina sedam godina, rađajući sinove i kćeri;

וַיָּמָוֶת:	שָׁנָה	מֵאוֹת	וַתְּשֶׁעַ	שָׁנָה	עֶשְׂרֵה	שָׁנִים	שֵׁת	יְמֵי־	כָּל־	וַיְחִיֹּ	8
и-умре.	година;	стотина	и-девет	година	—	дванаест	Ситови	дани	сви	И-беху	
H4191	H8141	H3967	H8672	H8141	H6240	H8147	H8352	H3117	H3605	H1961	

ס
(одељак)

tako požive Sit svega devet stotina dvanaest godina; i umre.

קִינָה:	אֶת־	וַיֹּלְדֻם	שָׁנָה	תְּשַׁעִים	אֶנֶשׁ	וַיְחִי	9
Кенана.	—	и-роди	година,	деведесет	Енош	И-поживе	
H7018	H0853	H3205	H8141	H8673	H0583	H2421	

A Enos požive devedeset godina, i rodi Kajinana;

וּשְׁמֹנֶה	שָׁנָה	עֶשְׂרֵה	חֲמִשָּׁה	קִינָה	אֶת־	הוֹלִידוֹ	אֶחְרָי	אֶנֶשׁ	וַיְחִי	10
и-осам	година	—	петнаест	Кенана	—	roђења	после	Енош	И-поживе	
H8083	H8141	H6240	H2568	H7018	H0853	H3205		H0583	H2421	

וַיָּמָוֶת:
и-kћери.
[H1323](#)

בָּנִים
синове

וַיֹּלְדֻם
и-роди
[H3205](#)

שָׁנָה
година;

מֵאוֹת
стотина
[H3967](#)

a rodiv Kajinana požive Enos osam stotina petnaest godina, rađajući sinove i kćeri;

וַיָּמָוֶת:	שָׁנָה	מֵאוֹת	וַתְּשֶׁעַ	שָׁנִים	חֲמִשָּׁה	אֶנֶשׁ	יְמֵי	כָּל־	וַיְחִיֹּ	11
и-умре.	година;	стотина	и-девет	година	пет	Еношови	дани	сви	И-беху	
H4191	H8141	H3967	H8672	H8141	H2568	H0583	H3117	H3605	H1961	

ס
(одељак)

tako požive Enos svega devet stotina pet godina; i umre.

מַחֲלָלֵיلا:	אֶת־	וַיֹּלְדֻם	שָׁנָה	שִׁבְעִים	קִינָה	וַיְחִי	12
Махалалеила.	—	и-роди	година,	седамдесет	Кенан	И-поживе	
H4111	H0853	H3205	H8141	H7657	H7018	H2421	

A Kajinan požive sedamdeset godina, i rodi Maleleila;

וּשְׁמֹנֶה	שָׁנָה	אַרְבָּעִים	מַחֲלָלֵילָא	אֶת־	הוֹלִידוֹ	אֶחְרָי	קִינָה	וַיְחִי	13
и-осам	година	четрдесет	Махалалеила	—	roђења	после	Кенан	И-поживе	
H8083	H8141	H0705	H4111	H0853	H3205		H7018	H2421	

וַיָּמָוֶת:
и-kћери.
[H1323](#)

בָּנִים
синове

וַיֹּלְדֻם
и-роди
[H3205](#)

שָׁנָה
година;

מֵאוֹת
стотина
[H3967](#)

a rodiv Maleleila požive Kajinan osam stotina i четрдесет godina, rađajući sinove i kćeri;

14	וַיְהִי	כָּל-	יְמֵי	קִיּוֹן	עֶשֶׂר	שָׁנִים	וַתְּשַׁע	מֵאוֹת	שָׁנָה	וַיָּמָת:
	И-беху	сви	дани	Кенанови	десет	година	и-девет	стотина	година;	и-умре.
	H1961	H3605	H3117	H7018	H6235	H8141	H8672	H3967	H8141	H4191

ס
(одељак)

tako poživé Kajinan svega devet stotina deset godina; i umre.

15	וַיְחִי	מַחֲלָלֵילוֹ	חָמֵשׁ	שָׁנִים	וְשֵׁשִׁים	שָׁנָה	וַיּוֹלֵד	אֶת-	יָרֵד:
	И-поживе	Махалалеило	пет	година	и-шездесет	година,	и-роди	—	Јареда.
	H2421	H4111	H2568	H8141	H8346	H8141	H3205	H0853	H3382

A Maleleilo poživé šezdeset pet godina, i rodi Jareda;

16	וַיְחִי	מַחֲלָלֵילוֹ	אַחֲרַי	הוֹלִידוֹ	אֶת-	יָרֵד	שְׁלֹשִׁים	שָׁנָה	וּשְׁמֹנֶה	מֵאוֹת
	И-поживе	Махалалеило	после	рођења	—	Јареда	тридесет	година	и-осам	стотина
	H2421	H4111		H3205		H3382	H7970	H8141	H8083	H3967

וַיּוֹלֵד
и-роди
שָׁנָה
година;
בָּנִים
синове
וּבָנוֹת:
и-kћери.
[H1323](#)

a rodiv Jareda poživé Maleleilo osam stotina trideset godina, rađajući sinove i kćeri;

17	וַיְהִי	כָּל-	יְמֵי	מַחֲלָלֵילוֹ	חָמֵשׁ	וַתְּשַׁעִים	שָׁנָה	וּשְׁמֹנֶה	מֵאוֹת
	И-беху	сви	дани	Махалалеила	деведесет-пет	—	година	и-осам	стотина
	H1961	H3605	H3117	H4111	H2568	H8673	H8141	H8083	H3967

שָׁנָה
година;
וַיָּמָת:
и-умре.
ס
(одељак)
[H4191](#)

tako poživé Maleleilo svega osam stotina devedeset pet godina; i umre.

18	וַיְחִי	יָרֵד	שְׁתַּיִם	וְשֵׁשִׁים	שָׁנָה	וּמֵאַתָּה	שָׁנָה	וַיּוֹלֵד	אֶת-	חֲנוּךְ:
	И-поживе	Јаред	сто	и-шездесет-две	—	—	—	и-роди	—	Еноха.
	H2421	H3382	H8147	H8346	H8141	H3967	H8141	H3205	H0853	H2585

A Jared poživé sto i šezdeset i dve godine, i rodi Enoha;

19	וַיְחִי	יָרֵד	אַחֲרַי	הוֹלִידוֹ	אֶת-	חֲנוּךְ	שְׁמֹנֶה	מֵאוֹת	שָׁנָה	וַיּוֹלֵד
	И-поживе	Јаред	после	рођења	—	Еноха	осам	стотина	година;	и-роди
	H2421	H3382		H3205		H2585	H8083	H3967	H8141	H3205

וּבָנוֹת:
и-kћери.
[H1323](#)

a rodiv Enoha poživé Jared osam stotina godina, rađajući sinove i kćeri;

20	וַיְהִי	כָּל-	יְמֵי	יָרֵד	שְׁתַּיִם	וְשֵׁשִׁים	שָׁנָה	וַתְּשַׁע	מֵאוֹת	שָׁנָה
	И-беху	сви	дани	Јаредови	—	шездесет-две	—	и-девет	стотина	година;
	H1961	H3605	H3117	H3382	H8147	H8346	H8141	H8672	H3967	H8141

וַיָּמָת:
и-умре.
פ
(одељак)
[H4191](#)

tako poživé Jared svega devet stotina šezdeset dve godine, i umre.

21 וַיְחִי עֲנוֹךְ וְשֵׁשֶׁת־עָשָׂר שָׁנָה וַיֹּלְדֵהוּ אֶת־מֵתוּשָׁלַח׃
И-поживе Енох шездесет-пет година, — и-роди Метузалема.
[H2421](#) [H2585](#) [H2568](#) [H8346](#) [H8141](#) [H3205](#) [H0853](#) [H4968](#)

A Enoch poživе šezdeset pet godina, i rodi Matusala;

22 וַיְהִי־עֲנוֹךְ עִם־עֲנוֹךְ אֶת־הַבְּנוֹת׃ וַיֹּלְדֵהוּ אֶת־מֵתוּשָׁלַח שְׁלֹשׁ מֵאוֹת
И-ходаше Енох са Богом после рођења — Метузалема триста
[H1980](#) [H2585](#) [H0854](#) [H0430](#) [H3205](#) [H0853](#) [H4968](#) [H7969](#) [H3967](#)

שָׁנָה וַיֹּלְדֵהוּ אֶת־מֵתוּשָׁלַח שְׁלֹשׁ מֵאוֹת וַיֹּלְדֵהוּ אֶת־מֵתוּשָׁלַח שְׁלֹשׁ מֵאוֹת
година; и-роди синове и-kћери.
[H8141](#) [H3205](#) [H1323](#)

a rodiv Matusala poživе Enoch jednako po volji Božjoj trista godina, rađajući sinove i kćeri;

23 וַיְחִי עֲנוֹךְ כָּל־יְמֵי עֲנוֹחוֹ תְּרִיַסָּה שָׁנָה וַיֹּלְדֵהוּ אֶת־מֵתוּשָׁלַח שְׁלֹשׁ מֵאוֹת שָׁנָה׃
И-беху сви дани Енохови триста шездесет-пет година.
[H1961](#) [H3605](#) [H3117](#) [H2585](#) [H2568](#) [H8346](#) [H8141](#) [H7969](#) [H3967](#) [H8141](#)

tako poživе Enoch svega trista šezdeset pet godina;

24 וַיְהִי־עֲנוֹךְ עִם־עֲנוֹךְ אֶת־הַבְּנוֹת׃ וַיֹּלְדֵהוּ אֶת־מֵתוּשָׁלַח שְׁלֹשׁ מֵאוֹת שָׁנָה׃
И-ходаше Енох са Богом, и-нестаде-га, јер га узе Бог. (одељак)
[H1980](#) [H2585](#) [H0854](#) [H0430](#) [H0369](#) [H3947](#) [H0853](#) [H4968](#) [H3967](#) [H8141](#)

i živeći Enoch jednako po volji Božjoj, nestade ga јер га узе Бог.

25 וַיְחִי עֲנוֹךְ מֵתוּשָׁלַח שְׁבַע וְשִׁמְנִים עָשָׂר שָׁנָה וַיֹּלְדֵהוּ אֶת־מֵתוּשָׁלַח שְׁבַע וְשִׁמְנִים עָשָׂר שָׁנָה׃
И-поживе Метузалем сто и-осамдесет-седам година,
[H2421](#) [H4968](#) [H7651](#) [H8084](#) [H8141](#) [H3967](#) [H8141](#) [H0853](#) [H3205](#) [H0853](#)

לָמֶחָה׃
Ламеха.
[H3929](#)

A Matusal poživе sto osamdeset sedam godina, i rodi Lameha;

26 וַיְחִי עֲנוֹךְ מֵתוּשָׁלַח אַחֲרָיו הוֹלִידוֹ אֶת־לָמֶחָה שְׁבַע וְשִׁמְנִים עָשָׂר שָׁנָה וַיֹּלְדֵהוּ אֶת־מֵתוּשָׁלַח שְׁבַע וְשִׁמְנִים עָשָׂר שָׁנָה׃
И-поживе Метузалем после рођења — Ламеха седам стотина-и-осамдесет-две
[H2421](#) [H4968](#) [H3205](#) [H0853](#) [H3929](#) [H8147](#) [H8084](#)

שָׁנָה וַיֹּלְדֵהוּ אֶת־מֵתוּשָׁלַח שְׁבַע וְשִׁמְנִים עָשָׂר שָׁנָה וַיֹּלְדֵהוּ אֶת־מֵתוּשָׁלַח שְׁבַע וְשִׁמְנִים עָשָׂר שָׁנָה׃
— — — — —
и-kћери. синове и-роди године;
[H8141](#) [H7651](#) [H3967](#) [H8141](#) [H3205](#) [H1323](#)

a rodiv Lameha poživе Matusal sedam stotina osamdeset dve godine, rađajući sinove i kćeri;

27 וַיְהִי־עֲנוֹךְ עִם־עֲנוֹךְ אֶת־הַבְּנוֹת׃ וַיֹּלְדֵהוּ אֶת־מֵתוּשָׁלַח שְׁבַע וְשִׁמְנִים עָשָׂר שָׁנָה וַיֹּלְדֵהוּ אֶת־מֵתוּשָׁלַח שְׁבַע וְשִׁמְנִים עָשָׂר שָׁנָה׃
И-беху сви дани Метузалемови девет девет стотина-и-шездесет-девет
[H1961](#) [H3605](#) [H3117](#) [H4968](#) [H8672](#) [H8346](#) [H8141](#) [H8672](#) [H3967](#) [H3967](#)

שָׁנָה וַיֹּלְדֵהוּ אֶת־מֵתוּשָׁלַח שְׁבַע וְשִׁמְנִים עָשָׂר שָׁנָה וַיֹּלְדֵהוּ אֶת־מֵתוּשָׁלַח שְׁבַע וְשִׁמְנִים עָשָׂר שָׁנָה׃
— — — — —
година; и-умре. (одељак)
[H8141](#) [H4191](#)

tako poživе Matusal svega devet stotina i šezdeset i devet godina; i umre.

28 וַיְחִי עֲנוֹךְ עִם־עֲנוֹךְ אֶת־הַבְּנוֹת׃ וַיֹּלְדֵהוּ אֶת־מֵתוּשָׁלַח שְׁבַע וְשִׁמְנִים עָשָׂר שָׁנָה וַיֹּלְדֵהוּ אֶת־מֵתוּשָׁלַח שְׁבַע וְשִׁמְנִים עָשָׂר שָׁנָה׃
И-поживе Ламех сто и-осамдесет-две година,
[H2421](#) [H3929](#) [H8147](#) [H8084](#) [H8141](#) [H3967](#) [H8141](#) [H3205](#) [H3967](#) [H3967](#)

A Lameh poživе sto osamdeset i dve godine, i rodi sina,

מִמֶּנּוּ שְׁנוֹ | יִנְחַמְנוּ | זֶה | לְאמֹר | נֹחַ | שְׁמוֹ | אֶת־ | וַיִּקְרָא | 29
 од-посла-нашег | ће-нас-утешити | овај | говорећи: | Ноје, | име-му | — | И-назва
[H4639](#) [H5162](#) [H2088](#) [H0559](#) [H5146](#) [H8034](#) [H0853](#) [H7121](#)

וּמֵעֲצָבוֹן | יָדָיו | מִן־ | תְּאֵדְמָה | אֲשֶׁר | אֲרָרָה | יְהוָה:
 и-од-муке | руку-наших | од | земље | коју | прокле | Господ.
[H3068](#) [H0779](#) [H0127](#) [H3027](#) [H6093](#)

i nadade mu ime Noje govoreći: Ovaj će nas odmoriti od poslova naših i od truda ruku naših na zemlji, koju prokle Gospod.

וַיְחִי־ | לָמֶךְ | אַחֲרָי | הוֹלִידוֹ | אֶת־ | נֹחַ | חֲמֵשׁ | וְתִשְׁעִים | שָׁנָה | וַחֲמֵשׁ | 30
 — | Ламех | после | рођења | — | Ноја | пет-стотина | и-деведесет-пет | — | —
[H2568](#) [H8141](#) [H8673](#) [H2568](#) [H5146](#) [H0853](#) [H3205](#) [H3929](#) [H2421](#)

מֵאֵת | שָׁנָה | וַיּוֹלֵד | בָּנִים | וּבָנוֹת:
 и-роди | година; | и-кћери. | синове | —
[H1323](#) [H3205](#) [H8141](#) [H3967](#)

A rodiv Noja požive Lameh pet stotina devedeset pet godina, rađajući sinove i kćeri;

וַיְחִי | כָּל־ | יָמָיו־ | לָמֶךְ | שִׁבְעַ | וְשִׁבְעִים | שָׁנָה | וְשִׁבְעָה | מֵאוֹת | 31
 — | сви | дани | Ламехови | седам | стотина-и-седамдесет-седам | — | — | — | —
[H3967](#) [H7651](#) [H8141](#) [H7657](#) [H7651](#) [H3929](#) [H3117](#) [H3605](#) [H1961](#)

שָׁנָה | וַיָּמָת־: | ס
 година; | и-умре. | (одељак)
[H4191](#) [H8141](#)

tako požive Lameh svega sedam stotina sedamdeset sedam godina; i umre.

וַיְהִי־ | נֹחַ | בֶּן־ | חֲמֵשׁ | מֵאוֹת | שָׁנָה | וַיּוֹלֵד | אֶת־ | שֵׁם | אֶת־ | חָם | 32
 И-беше | Ноје | стар | пет | стотина | година; | и-роди | Ноје | — | Сима, | — | Хама
[H2526](#) [H0853](#) [H8035](#) [H0853](#) [H5146](#) [H3205](#) [H8141](#) [H3967](#) [H2568](#) [H5146](#) [H1961](#)

וְאֵת־ | יָפֶת־:
 и | Јафета.
[H3315](#) [H0853](#)

A Noju kad bi pet stotina godina, rodi Noje Sima, Hama i Jafeta.